

# Inhalt

Zur polnischen germanistischen Forschung im Bereich der kontrastiven Phraseologie und Parömiologie <i>Anna Gondek, Alina Jurasz, Joanna Szczek</i> .....	5
--	---

## I Diverse Zugänge zur Phraseologie und Parömiologie

Geflügelte Worte in ein- und zweisprachigen Wörterbüchern <i>Ryszard Lipczuk</i> .....	23
Phraseologismen auf Wahlplakaten <i>Georg Schuppener</i> .....	39
Transsemische Idiosynkrasie <i>Roman Sadziński</i> .....	59

## II Formale und semantische Aspekte der Phraseologie

Kognitive Mechanismen der Bedeutungserweiterung am Beispiel des Idioms <i>in Watte packen</i> <i>Anna Sulikowska</i> .....	77
Zur semantischen Bedingtheit der Phraseologisierung in Paarformeln <i>Elena Tsvetaeva</i> .....	93
Einige Bemerkungen zur Identifikation von historischen Phraseologismen <i>Dominika Janus</i> .....	101

## III Textbildende Potenzen von Phraseologismen

Presstexte zur EU-Krise im deutsch-polnischen Vergleich, phraseologischen dargestellt am Beispiel der Textsorte Bericht <i>Justyna Duch-Adamczyk</i> .....	115
Imagebildung und Vertrauensenerweckung durch lexikalische Besonderheiten in Werbeanzeigen von Banken und Finanzinstituten <i>Mariola Majnusz-Stadnik</i> .....	129
Zur kommunikativen Funktion der Sprichwörter in der deutschsprachigen Publizistik <i>Jan Sikora</i> .....	141
Heckenausdrücke vom Typ „wie die Engländer sagen“ <i>Witold Sadziński</i> .....	153

#### **IV Phraseologie und sprachliches Weltbild**

Das sprachliche Bild von Trägern ausgewählter Berufsbezeichnungen in der deutschen Phraseologie und Parömiologie <i>Felicja Księżyk</i> .....	169
<i>Fett</i> als Bestandteil des sprachlichen Weltbildes im Deutschen und im Polnischen <i>Stefan Ludwin</i> .....	183
Die Komponenten <i>Nase</i> und <i>nos</i> in deutschen und polnischen Idiomen aus der kognitiven Perspektive <i>Przemysław Staniewski</i> .....	197
Kontamination als Modifikationsmodell von Phraseologismen. Zur Übertragung von phraseologischen Abwandlungen mit dem Einsatz von Kontamination in der polnisch-deutschen Übersetzung <i>Małgorzata Sieradzka</i> .....	211

#### **V Fachsprachliche Phraseologie in Theorie und Praxis**

Zu den Besonderheiten der juristischen Phraseologie <i>Rafał Szubert</i> .....	231
Allgemeinsprachliche und fachsprachliche Phraseologie <i>Věra Höppnerová</i> .....	243
Phraseologismen in der modernen deutschen Handelskorrespondenz (Anfrage, Angebot, Bestellung, Kreditauskunft, Werbebrief usw.) aus der Perspektive der polnischen Lernenden <i>Małgorzata Niemiec-Knaś</i> .....	253
Pragmatische Phraseologismen in Gesetzestexten und Probleme ihrer lexikographischen Erfassung <i>Joanna Woźniak</i> .....	263
Präsenz und Funktion von Wortverbindungen in Fachdiskursen <i>Paweł Bąk</i> .....	275

## VI Phraseodidaktische Aspekte

<i>Leben wie Gott im Federbett, oder lieber in Frankreich?</i> Phraseologismen und ihre Translation in der hochschuldidaktischen Praxis <i>Eva Maria Hrdinová, Ivona Dömischová, Barbora Sittová</i> .....	291
Didaktisierung von Phraseologismen im DaF-Unterricht – Probleme, Übungsvorschläge, Anforderungen <i>Elżbieta Dziurewicz</i> .....	307
<i>Man soll den Tag nicht vor dem Elterabend loben ...</i> – Phraseologie und Parömiologie in der Didaktik für polnische Schüler/Studenten – eine Herausforderung in Schule und Universität <i>Reinhold Utri</i> .....	323
Phraseologie und Parömiologie in den Masterarbeiten der Studenten des Instituts für Germanistik der Universität Wrocław <i>Marcelina Kałasznik</i> .....	335